



Vol. 29,  
WEEKLY. NO. 7, OCT. 10

BUREAU OF  
AMERICAN ETHNOLOGY  
AUG 15 1914  
LIBRARY

# THE DAYBREAK.

"Wankantanhan Anpao kin hiyouhipi." — Luke 1. 78.

VOL. XXIX-No. 1

FOREST CITY, SO. DAK., AUGUST, 1914

Wokajuju 50 Cents

## ANPAO - KIN:

REV. E. ASHLEY, LL.D., — Editor  
Rev. W. Holmes, — Assoc. " "

Anpao wotanin wowapi kin wi iyohi-na, wiyawapi anpetu tokaheya eca wo-wapi tokšu kin ogna yewicakiciyapi ece.

Wi akenom (one year) on kašpapi zaptan kajujupi kta.

Wi sakpe kiu kašpapi nonpa sam okise. Icupi šni itokab kdajujupi kta.

Money Order, Cheyenne Agency on opetonpi na hiyumakiyapi kta. Okihipi šni kinhan Wowapi askabyapi maqupi kta.

Tuwa wowapi kagin kta ca wowapi ska sani el owa kta.

Opetonpi kta e wowapi hiyukiyapi qaiš ed taku oyakapi kta cinpi na hiyukiyapi ca, wowapi ojhu akand deced owa kta.

REV. E. ASHLEY, LL. D.  
ABERDEEN, S. D.

## THE DAYBREAK.

REV. E. ASHLEY, LL. D., Editor

REV. W. HOLMES. ASSOC. EDITOR

THE DAYBREAK is published monthly in the interest of the Protestant Episcopal Church among the Sioux Indians of South Dakota.

The subscription price is 50 cents per annum and may be paid in Money Order or two cent postage stamps.

Single subscriptions for six months, 25 cents.

All subscriptions and matter for publication should be addressed to

REV. E. ASHLEY, LL. D.  
Aberdeen, S. D.

Treasurer of South Dakota,

C. D. ROWLEY,  
SIOUX FALLS, S. D.

Taku šni šni.

Wi kin le Convocation ekta Wi-yau kin mazaska tona egnakapi qon hena unyaotaninpi kta tka unjušnapi. Tokaš tokata wi kinhan ecel econgonpi kta iteka.

Ebanna omaka 1892 qon Okolakiciye wakan kin tokel wocakiye wowapi apikiye cin lehan onšpašpa unyaotaninpi. Hecel oyasin tauyan yawapi uncinpi, na iyotan wacekiye wicasa unpi kin ablezapi na iciwanyakapi kta kinhan tokel econpi kta iyececa kin slolyapi kte.

Convocation econpi kin icunban Lakota yamni, na wašicun wanji

Deacon wicakagapi kin on Lakota oyate sam wašgaya wacinyuzapi kta iyececa, na pilapi kinhan Okolakiciye womnaye kin sam etonwanpi kta, na iyotan Lakota Wičaša. Wakan tawomnaye kin el iyotan kicānpi kta wašte.

Convocation icunhan wicasa kahnihipi kašpapi ahiguakapi kin tokata sam yuotaya egnakapi kta e lcel econpi wašte seca. Wakan cekiyeyo oyanke iyohila tona kahnihipi kin etan tokaheya kin he letanhantokata Easter anpetu kin tecaya wicakabñigapi kte cin hehanyan, wiyoheila wamnayin kta wašte se na ijeban wacekiye wicasa el oglake na tona kamma kinhan owa e kicignakin kta. Na Easter iyeabantu kinhan tuwe tokaheya kahnihipi yuštanpi kin he keeu kta, na hetanhantokata Easter econpi šni ecel is eya awamnayin kta na iyeabantu kinhan yuha yapi kta. Ito le awiyukcan po.

### Koška wašte wan.

Sisseton Agency, S. D. en April 13, 1914 icunhan Louis Two Star, anpetu conana wayazanke qa te. Koška kin de waniyetu 16 sam witoqa qa anpetu 13 hehanyan maka akan atkuku qa hunku ob caute wašteya ni un qa te, he David qa Jemima Two Stars cepi. Koška kin de hekta omaka Bishop Billerhi qonhan Wicayusutapi opa qa ohinni ntaya awacin, qa atkuku qa hunku tiwahle wašte yuhapi cinpi kin tohanyan okihii owicakiya, nina bdiheca. Atkuku waniyanpi icaſiwicaya qa woju kin hena tohan okihii yuha škan qa sunkaku qa tankšitku nina onšiwiakida. Koška ihankeya hunku ohokida sdonwaya, waniyaapi piwicaya yuštan qa timahen bdi qa hunku okiya hdilyanka ecce, qa nakan ie wayapike, hecen tokata icaga unikanš Tunkansitku Solomon Two Stars ee se iewayupike (orator) heca kta tka. Hecen Two star tiwahle kin nina wašpani wicaye.

Nitakodapi,

J. A. Barse.

Rosebud, S. D.,  
St. Andrew Chapel etanhant.

Anpao kin :

Mitakola le laotanin kte lo. Le koškalaka wan wowapi kin ničagin na ta keyape lo. Tona B. C. U. unpi kin wowapi kin le cičupi. Waniyetu manonpa he ehan Miniamakaštanpi, yunkán hetanhantowacinyé mitawa kin ohinni we-

[Continued from fourth page]

eunyaglakupi ece. Na caniniye cin icunhan wowaonšila yeksuya. Nitaojate kin niwigaya ye, O Itancan, niwigaya ye. Na woalipeye nitawa kin oštewicaglapi kin el ayin kta, e iyowinwicakiye šni ye. Naunhon piye, O Itancan, nitowaonšila tanka ece kin heon. Na Nitowaonšila ota kin ognayaa unkatonwan piye; Nicinca waste kin, Jesus Christ, Itancan unyanpi, tohan na wocekiye tawa kin eciyataghan. Amen.

¶ Hehan Wicasa wakan heyin kta.

O Wakantanka, tuwa wowaonšila na wokajuju onnecage kin be nitawa kin: Onšiya waceunkiyapi kin ieu ye; na woalitani econgonpi kin wokaške on kaška unqonpi, qeyas nitowaonšila wacantkiyapi tanka kin on unkiyuškapi ye; Jesus Christ, Wawiciya na Iyokognaiyaye unkitačiye toyuonihan kiu eciyataghan. Amen.

Itancan kin unyuwaštepi na unyuhipi. Itancan kin ite kin on iyoabunkiyapi na onšiunlapi. Itancan ite kin on unkatonwanpi na wookiye unqupi, lehan na ohinniyan. Amen.

ksuya hecen on iniacage. Yunkan tohanl tuwa te kta canna takuni eye šni iyaye cin he wotebhika. Ho, yunkan epa wacin he lee.

Wowapi wakan tohanl blawa canna Wakantanka wacinyave cin he iye awamnayaka. Yunkan tohan wamayazanke cin he inhamieyiye šni iye el mayuhe na awamnayake cin heon iye el waštevalaka na blatan na iye ei wicawala na Wanikiya el wicakeya wicawala. Heon makakije maka kin le akanl, icin Wanikiya tokeya maka akanl kakija hehanl ohakab wowitzan ekta kigla. Ehake wicota wanwicablaka wacin. Ilipeya iwicablami kte, Wakantanka mitawa ekta cantewaštepo, cante ſicapi šni po. Wakantanka eciyataghan ohinniyan milksuya po, wašwaye amagla po. Ho, ina, ate on kakišiçiyapi šni po. Iho miye cantewašteya waun kte? Wakantanka omakiye kin tona taku wakan wicayalapi on cantewašteya napeciyuzapi. Ho le wowapi kin cantewašteya miyecilaotauin wacin. Wakantanka wacinyan ecel kul imunkin kte cin ničiksuva po. Ate ina kici taku kin le owicawakiyaka, wacintanka po.

Iho cantewašteya napeciyuzapi, Christian mitakuyepi, na B. C. U. nisunkapi he miye, Harry Young Eagle. Ho heeheci eye na iyaye keyape lo.

John T. Henry.

Anpao kin :

October 2, 3, 4, 1914 anpetu kin hena ed, Santee, Neb., ed Miniwašte Tipi wakan ed B. C. U. General Meeting econpi kta. October 2, 10 o'clock iyeband omniciyeye yuhapi kta. 3 delegates niwigaya po. Expenses fund, report blank, Church Boarding School, onšopapi wokajuju, qa wiwazica wokajuju kin, mazaska obe hena kdon po. Widow caje awican po. Oct. 1 iyeband Running Water ed

ihunipi po.

Homer Clark.

Offerings towards the mission work of the Church are increased slightly in volume over those of last year, the treasury on the first day of June showing a total of over \$15,000. However, since expenditures have necessarily been increased to a much larger proportion, there is still need of earnest effort and generous giving.

The death of the Bishop of Oregon, which occurred May 26th, was a shock and surprise to Church people. He was in the prime of life and in vigorous health. Under his energetic leadership the work in Oregon was going forward in a healthy and aggressive way.

Not the least of Bishop Seadding's gifts was that of a ready pen. He was a well known lecturer on Church matters and used lantern slides with good effect. He also wrote several effective pamphlets containing Church instruction, and was a leader in the work of Sunday Schools.

His episcopate of eight years was most profitable, both to his diocese and to the general Church, and his loss will be greatly felt.

The Diocese of Virginia on May 20th, on the first ballot, unanimously elected as its Coadjutor the Rev. Dr. W. C. Brown. This is Dr. Brown's third call to the episcopate. His entire ministry has been spent in the mission field of Brazil. This and other recent elections prove that the man in the mission field is not submerged or forgotten. He is seen and known of the Church, and if his work be effective that fact is recognized.

## WOCEKIYE WOWAPI KIN APIYAPI.

Dakota wošna kaga, Deacon, Catechist na Wawokiya yaunpi kin ableza po.

Leban lel ihuknya taku kagapi kin he tokel Wocekiye wowapi apiyapi qon, na lehan Wašicun ekta unpi kin he akta unnicicagapi, hecel tanyan awacannipi na ayablezapi uncinpi, nahan Anpao nitawapi etanhan yušlapi na Wocekiye wowapi nitawapi el yublapi itonakeca cajeyatapi kinhan he el ayaskapapi kta waſte. Icin apiyapi kin le ogna wocekiye unyawapi na ecel econqonpi kta e woope heca.

Hekta omaka 1892 he ehan Okolakiciye Wakan General Convention (Omniciye tanka) kin el, itokab omaka wikkemna wocekiye wowapi tokel apiyapi kta waſte igniwicaši kin he ataya yuštanpi. Hota Lakota Wocekiye wowapi kin el nahačin ecel apiyapi šni. Eya onšpašpa econpi na enanakiya Anpao kin el unkokagapi. Hececa eša tuweni tanyan ableze šni seca, naiš ableza eša ecel kpatan gluhipi šni iteka. Hecel tokel unkokibipi kin letanh Anpao kin el okage oweinban onšpa unkagapi kta na Wicasa Wakan, Catechists, na Wawokiya ablezapi waſte na Wocekiye wowapi kin iciwanyakapi na kiksuyapi nin unkecinpi.

Taku tokaheya apiyapi qon he "Psalm anpetu wanjikji el unpi kte cin" he, na Wocekiye wowapi kin el Anpetu wakan yawapi šakpela on kašnigapi, tka leban lel ihukuya owapi he hecel yuštanpi:

1. Advent el Anpetu-wakan Tokaheya, wakan cekiyapi cana, Psalm yawapi kta iyececa kin lena ee:—Hibanna Wacekiyapi, Ps. 8; 50 Htayetu Wacekiyapi, Ps. 96, 97.
2. Christmas anpetu, Hihanna, 19, 45, 85; Htayetu, 89, 110, 132.
3. Bakihdayapi, Hihanna, 40, 90; Htayetu, 65, 103.
4. Epiphany kin, Hihanna, 46, 47, 48; Htayetu, 72, 117, 135.
5. Christ Tipi-wakan kin el aipi kin (St. Mary Witanšna-un Yuskapi Anpetu kin), Hihanna 20, 86, 87; Htayetu, 84, 113, 134.
6. Cahota Wednesday, Hihanna, 6, 32, 38; Htayetu, 102, 130, 143.
7. Mary Witanšna-un kin Yaotaninpi kin, Hihanna, 89; Htayetu, 131, 132, 138.
8. Friday Waſte kin, Hihanna, 22, 40, 54; Htayetu, 69, 88.
9. Easter itokab Htayetu kin, Hihanna, 4, 16, 17; Htayetu 30, 31.
10. Easter Anpetu kin, Hihanna, 2, 57, 111; Htayetu, 113, 114, 118.
11. Ascension Anpetu, Hihanna, 8, 15, 21; Htayetu, 24, 47, 108.
12. Anpetu wakan Ska kin, Hihanna, 48, 68; Htayetu, 104, 145.
13. Yamni Anpetu-wakan kin, Hihanna, 29, 33; Htayetu, 73, 97, 150.
14. Christ Yutokecapi kin (August 6th), Hihanna, 27, 61, 93; Htayetu, 84, 99, 133.
15. St. Michael na Oknigle-wakan Oyasin Taanpetupi kin, Hihanna, 91, 103; Htayetu, 34, 148.
16. Wakanpi Oyasin Taanpetupi kin, Hihanna, 1, 15, 146; Htayetu, 112, 121, 149.

Hehan iyokihe apiyapi kin he "Wowapi Wakan Woonspe cankuyeton tonowapi kin" hee. Owekinis Wicasa wakan, Catechist, na Wawokiya Okolakiciye Wiyawapi yuhapi naceca, kinhan iciwanyakapi kta, hecel lehan lel unkagapi kte šni.

Wanna Hihanna Wocekiye woecon tokel apiyapi kin lecetu: (1) Yublapi tokaheya el "Wowapi Wakan Wicoie etc. tokaheya yawa kta" eyapi kin wicoie kin lecel owecehinan kašnih yuštanpi.

(1) Itancan kin tipi wakan tawa kin el un; iye itokab maka kin ocewasis inila un nunwe. Hab. ii. 20.

(2) Itancan-Ti kin ekta unyanpi kta ce, emakiyapi qonhan, ibluskini, Psalm cxxii. 1

(3) Mii oie kin na micante taku awacin kin nitokab iyonieipi nunwe, O Itancan, Imnija mitawa, na Opemakiton kin. Psalm xix. 14, 15

(4) Wakantanka Ateunyanpi, Na Jesus Messiya Itancanyanpi kin etanhan, wowaonšila, wookiye ko niyepi kin el nicipi un nunwe. Phil. i. 2

(5) Advent on.

Iyopeciya po; Mašpiya Wokiconze kin wanna u ce. St. Matt. iii. 2. Jehowa tacanku kin yuwiye po; hewoskantu (el) Wakantanka unkita wapi canku tanka wan owotanla kicaga po. Isaiah xl. 3

(6) Christmas.

Iho, wopila tanka wootanin waſte oyate owancaya ecel kin kte cin, he hoši cicahipi ce. Anpetu lehan Dawip totonye kin el Wanikiya wan nicitonpi, Messiya Itancan kin he hee. St. Luke ii. 10, 11

(7) Epiphany on.

Wi hinape cin hetanhau na iyaye cin hehanyan, Oyate opeya Micaje kin tanka kta; na tukte etu kin oyasin, Micaje kin el wazilyetoupi kta, na wošnapi wan ecela; oyate opeya Micaje kin tanka kta, wicota el Itancan eya. Mal. i. 11

Kikta yo; kikta yo; Zion nitowašake koglaka yo; Jerusalem otone we wakan kin, wokoyake waſte kikta koglaka yo. Isaiah lii. 1

(8) Friday waſte kin on.

Canku ogna ilalapi oyasin, niye initokecapi šni he; ahitonwan na wanyaka po, woiyokišica wan woiyokišica mitawa el mau kin iyececa yukan hecinhan, on Jehowa tocanteptanye anpetu kin el kakišmayecon. Wicaceya i. 12

(9) Easter on.

Wanna igluecetu. Ehanqon Itancan kini. St. Mark xvi. 6; St. Luke xviv. 34

Itancan, anpetu kage cin, he lee, he el uakiyuškinpi na cante unwaſtepi kta. Psalm cxviii. 24

(10) Ascension on

Heón Wawayušna Itancan tauka wan, Jesus Wakantanka wan Cinhintku kin, mašpiya kin ekta iyaye cin hee unyuhipi kin, heon etanhan wowaſte oiyotanke kin el walitagyé unkupi kta, hecel wowaonšila unkupi kta, na tohan unciupi eca wowaſte wawokibi kin iyeunyanpi ece e kta. Heb. iv. 14, 16

(11) Anpetu wakan ska on.

Yunkan cinkšinjanpi kin heon Wakantanka iye Cinhinktu Taniya kin nicantepi el niušipi, he, Abba, Ate, eya howaya ece. Gal. iv. 6. Wakpalawan mini-canku tawa kin hena Wakantanka totonwe kin iyuškinšiya, tounye wakan kin, Iyotan Wankarl un onnye cin he. Psalm xlvi. 4.

Tka anpetu u kin he wanna hiyohi, tona wowiecake eciyatohan obolapi kin hena woniya na wowiecake eciyatohan Ateyapi kin oholapi kta. St. John iv. 23

(12) Yamnipi Taanpetu kin on.

Wakan, Wakan, Wakan, Itancan Wakantanka Iyotan wašaka, tuwe unqon, na un kin, na u kte cin he. Wayu. iv. 8

Wicasa šice kin tohan wicohan šica econ kin etanhan igluhomni, na taku waſte owotanna ecel econ kinhan, iye nagi kin niyake eglaku kta. Ezek. xviii. 27

Wawahtani kin hena slonwakiya heon, na woalitani bluhe cin ohinniyan mitokam un. Psalm li. 3

Wawahtani kin etanhan niite kin nakišma ye; na taku šica ecamon kin oyasin micipajuju ye. Psalm li. 9

Wakantanka wošna tawa kin woniya kicaksapi kin hee; wicacante kicaksapi na iyopeciye cin, O Wakantanka, šiceyalake kte šni. Psalm li. 17

Nicante kin glušleca, na nitaheyake kin hee šni, na ITANCAN Wakantanka nitawa kin ekta igluhomni yo; iye wacantkiya na waonšila, canniye kte cin hanhi, na towaſtelake tanka, na šice kte cin on iyopeciya ece. Joel ii. 13

Itancan Wakantanka unkita wapi kin wowaonšila na wokujuju kin hena tawa, iye unkipajinpi eša, nakun ITANCAN Wakantanka unkita wapi kin ho kin anaungoptanpi šni, iye woope tawa unkitokam egname ke ca ogna mani unšipi tuka. Dan. ix. 9, 10

O ITANCAN, iyopemayaye, tuka iyukcanyan; wocanniyeye wanin, hecel atakuni šni mayaye kte šni. Jer. x. 24, Psalm vi. 1

Ito nawajin, na ate ekta wagle, ca hewakiye kta, Ate, mašpiya itokam, na niye nakun nitokam wawahtani, na letanh cincamayaye kta iyemacece šni. St. Luke xv. 18, 19

O ITANCAN nitaokiye kici woyasu akite šni ye; nitokam wicasa niunipi kin tuweni owotanla šni kin heon. Psalm cylvi. 2

Woalitani unnicapi unkeyapi kinhan, unkicignayanpi, na wowieake kin unkiyepi el un šni; tka woalitani unyuhipi kin unkoglakapi kinhan, Wakantanka he wacinyepica na owotanla, lecel waunſtanapi kin hena unkicajujupi kta, na taku šice cin oyasin etanhan unkiyuskapi kta. 1 John i. 8, 9

Yublapi išakowin el, woope wan "Hehan Psalm kašnigapi," etc., eyapi kin ihanke el wicoie kin lena "qaiš Gloria in excelsis, de ohnayan" pajnjupi, na Ateyapi kin, na Cinhinktu kin, na Woniya Wakan kin, wowitzan yuba nunwe; Otokahe ekta hecetu qon, lehan lecetu, na ohinniyan hecetu kta, maka owhikanke wanin. Amen, he akta oštanpi. Yublapi ſakowin kin el Gloria in excelsis, eyapi kin el owapi šni, tka Gloria Patri iyokiheya el woope kin le yanka; Hehan Woonspe tokaheya kin he yawapi kta eyapi itokab. Psalm kašnigapi kin onšpa kin, naiš Okolakiciye kin le Psalm Wokašnige cin, ihanke kin el cinpi kinhan Gloria Patri eekiya Gloria in excelsis lowanpi naiš eyapi kta.

Hehan yublapi 11 el "Jubilate Deo" kin he iyokiheypa na "Benedictus" kin he tokaheypa, na Wowapi wakan el oegle ſaglogon eka-gapi šni qon wanna ikoyagayapi, na woonspe inonpa on yawapi kta woope kin iyokiheya lecel woope kagapi.

Hehan iyecen, Woonspe inonpa kin he yawapi kta, Wowahokiciye Teca kin etanhan, Wiyawapi kin ohnayan.

He iyohakab olowan tel owapi kin ahiyayapi naiš eyapi kta; tka, Wayakam, Advent omaka el Anpetu wakan kin ataya unpi kta, na ilehanyan onšpa ihanke unpi sni kinhan he hecetu.

Benedictus. St. Luke i. 68.

ITANCAN Israel Tawakantanka kin yawaſtepi nunwe; taoyate ekta wicahna opewicaton kin heon;

Na taokiye David ti kin el, wanikiyapi wan tanka eunkiciglepi;

Iye Waayatpi wakan tawa ipi kin eciyatohan ie ciqon, maka tokabeya icage cin ehantahan;

Hecén toka unyanpi etanhan, na šiceunlakapi napepi kin etanhan niunkiyapi kta

\* Wowaonšila hunkakewicunyanpi cajewicekiyate ciqon, he ecel econ kta; na wokiyapi wakan tawa kin he kiksuye kte;

Abraham ateunyanpi kin he taku wakanyan eciye ciqon hee kta ce; lecen ionšiunkilapi kta;

Tona tokaunyanpi nape kin etanhan unkiyuspapi kinhan; wokipe codan oħoundapi kta;

Iye itokam, wicoowotanna qa wicoecetu kin en; tohanyan unnipli kin behanyan;

Qa niye, boksiyokopa, Waayata Iyotau Wankautu tawa kin eniciyapi kta; Itancan tacanku kin wiyeha yecage kta on ite kin itokam nin kta;

Taoyate woahltani wicakicicajupi kin eciyatohan; wanikiyapi sdonyapi kte cin he wicayaqu kta;  
Wakantanka unkitawapi canteunkiyapi kin heon etahan; qa heon wankantankā anpaō kin hiyounhipi ee;  
Hecen optaza qa wiconje ohanzi kin egna iyotankapi kin hena iyo-yamwicaye kta; qa unsihapi kin wookiye canku kiu ohna unkayapi kta heon.

*Jubilate Deo. Psalm c.*

Maka kin ocowasin, ITANCAN kin ekta hotankaya iyakiš 'a miye, Wowiyuškin on ITANCAN kin okiya po, wowiyuškin olowan yuha iye itokam u po.

ITANCAN kin he Wakantanka e slonya po; he iye unkagapi na ta-waunyanpi, taoyate kin, na towišan kin el tahcaskalankin hena unkiyepi.

Tatiyopa kin mahel wopila yuha ya po, tahocoka kin el woyatan yuha ya po; wopila eciya piye, iye Caje kin ya aste po.

ITANCAN waſte kin heon, tawaonſila-waſte kin owihanke wanica; na towicake kin wicoicage owasin ieyiaya sutu ece.

Hehan yublapi 15 el "Wicasa owasin on Wocekiye wan" eyapi kin el, na "on kakijapi na iyotaniyekiyapi" na Ate nitowaſte iyapi iyokogna woeye kin le ostanpi: Na iyotan tona wocekiye ewicunkiciyapi kta cinpi kin. *Tohan tuwa wacekiye omnikiye waceewicakiciyapi kta cinpi ca woeye kin le eyapi kta.*

Hehan yublapi 16 el "Taku owasin on Wopida-eyapi wan" eyapi kin, na yublapi 16 el iapi tokaheya, "owasin on" na unniyawaaſtepi "eyapi kin iyokogna, woeye kin le ostanpi;" na iyotan tona lecalo wo-aonſila wicaqupi kin on, nakaha wopila na woyatan nięupi kte cin on. *Woeye kin le tohan tava wowaonila icupi kin on pilapi can eyapi kte.*

**HTAYETU WACEKIYAPI WOECON KIN.**

Woope tokaheya kin hanke akagapi na lecetu:

¶ Wicasa Wakan kin, Htayetu Cekiyapi ca, Wopapi Wakan wicoie kin lena etahan, wanji naiš tona cin kin, tokaheya yawa kta; hehan ohakab taku owapi kin hena yawa kta. Tka Itancan Taanpetu ee ſni, anpetu tokeca ca, iye iyukcan kin eciyatohan, Wopapi Wakan Wicoie kin etahan, wancagna Itancan Tawocekiye kin eyin kta okihi.

1. Itancan kin tipi wakan tava kin el un; iye itokab maka kin ocowasin inila un nunwe. Hab. ii. 20.

2. Itancan, yati ounyanpi kin he waſtewalaka, na tuktel nitowan ounye cin he nakun. Psalm xxvi. 8

3. Wocekiye mitawa wazilyatonpi kin iyeceel nitokab un nunwe, na minape yugatapi kin, htayetu woſnapi kin iyeceel. Psalm cxli. 2

4. Wowitan wakan kin on Itancan kin itokab patuja po; maka kin ocowasin cancan nunwe. Psalm xcvii. 9

5. Mii oie kin na micante taka awacin kin nitokab iyonicipi nunwe, O Itancan, Imnija mitawa, na Opemakiton kin! Psalm xix. 14, 15.

6. *Advent on.* Heon etahan waktaya un po; tipi ogna itancan kin tohan gli kta slolyayapi ſni, htayetu, na hancokaye, na anpaō hoton, naiš hihanna kinhan. Owekinis ignuhala gli kinhan iſtinma ieyiyanpi kta. Mark xiii. 35, 36

7. Iyopeiçya po; Małpiya Wokiconze kin wana u ce. St. Matt. iii. 2

*Christmas on.* Wanyaka yo, Wakantanka wakeya tava kin wi-wicaſa egna han, na iye hena ob ti kta, na hena e oyate tawawicayin kta, na Wakantanka hice cin hena ob un kta, na Wakantanka tawayapi kta. Wayu. xxi. 3

9. *Epiphany on.* Wi hinape cin betahan na iyaye cin heban-yan, Oyate opeya Micaje tanka kta; na tuktetu kin oyasin el, Micaje wazinyetonpi kta, na woſnapi wan ecela; oyate opeya Micaje kin tanka kta, wicota el Itancan kin eya. Mal. i. 11

10. U po, Jehowa iyoyarpa tava kin el maunipi kta; unkan iye tacanku kin onspeunkiyapi kta, kinhan ocanku tava kin maunnipi kta. Isa. ii. 5, 3

11. *Friday waſte kin on.* Tuwe woahltani slolkiye ſni un qon, unkiyepi on woahltani kagapi; hecel iye el Wakantanka toowotanla unkicagapi kta. 2 Korinth. v. 21

12. Heon wopekitonpi kin unyuhabapi, iye kin on, woahltani kaju-jupi kin hee, iye towaonſila tanka kin eciyatohan. Ephesos i. 7

13. *Easter on.* Heon etahan, Messiya kici yakinipi hecinhan, taku wankantuya Wakantanka etapa kin eciyatohan, Christ kiyotanke cin hel un kin hena akita po. Kolosse iii. 1

14. *Ascension on.* Messiah tipi wakan nape on kagapi kin he mahel i ſni, he tipi wakan hice iyacinpí kin hena ee; tka małpiya e qe timahel, na heciya unkiyepi on Wakantanka itokab iglutanin kta. Heb. ix. 24

15. *Anpetu wakan ska on.* Iyunkan Woniya na tawicuyapi kin kici, U po, eyapi. Na tuwe naſon kinhan he U po, eyin kta. Na tuwe ipuze cinhan, he u kta. Na tuwe cin hinhan he iyunwin cola wiconi mini kin icu-nunwe. Wayu. xxii. 17

Iyoyarpa nitawa na wovicake nitawa kin ukiya ye; hena yus amayan nunwe, paba wakan na tipi wakan nitawa kin ekta amahi nunwe. Psalm xlvi. 3

16. *Yamni taanpetu wakan kin on.* Wakan, Wakan, Wakan, Jehowa ozuſe gluba; towitan kin on maka kin ocowasin ojula ce. Isa. vi. 3.

Wicasa ſice cin tohan wicohan ſica econ kin etahan igluhonni, na taku waſte na owoottona eccl econ kinhan, eya nagi kin niyake eglaku kta. Ezek. xviii. 27

Wawahtani kin hena slonwakiya heon, na woahltani bluhe cin ohinpiyan nitokab un. Psalm li. 3

Wawahtani kin etahan niite kin nakiſma ye; na taku ſice ecamon kin owasin micipaju ye. Psalm li. 9

Wakantanka woſna tawa kin, woniya kicaksapi kin hee; wicacante kicaksapi na iyopeiçye cin, O Wakantanka, ſiceyalake kte ſni. Psalm li. 17

Nicante kin gluſleca, na nitaheyake kin hec ſni, na ITANCAN Wakantanka nitawa kin ekta igluhonni yo; iye wacantkiya na waonſila, cannipe kte cin hanli, na towaſtelake tanka, na ſice kte cin on iyopeiçye ece. Joel ii. 13

Itancan Wakantauka unkitawapi kin wowaonſila na wokajuju kin hena tawa, iye unkipajinpi eſa; nakun ITANCAN Wakantanka unkitawapi kin ho kiu anaungoptanpi ſni, iye woope tawa unkitokab egnake ca ogna mani unſipi tka. Dan. ix. 9, 10

O ITANCAN, iyopemayaye, tka iyukeanyan; wočaniyeye wanin, hecen atakuni ſni mayaye kte ſni. Jer. x. 24; Psalm vi. 1

Ito nawajin, na ate ekta wagle, ca hewakiye kta, Ate, małpiya itokab, na niye nakun nitokab wawahtani, na letanhān cincamayaye kta iyemacee ſni. St. Luke xv. 18, 19

O ITANCAN nitaokiye kici woyasu akite ſni ye; nitokab wicasa niupi kin tuyeni owoſtanla ſni kin heon. Psalm cxlii. 2

Woahtani unnicapi unkeyapi kinhan, unkiçignayanpi, na wowieake kin unkiyepi el un ſni; tka woahltani unyuhabapi kin unkoglakapi kinhan; Wakantanka he wacinyepica na owoſtanla, hecel waunhtanip kin hena unkicajupi kta, na taku ſice ein oyasin etahan unkiyus-kapi kta. 1 John i. 8, 9

¶ Wakantanka Iyotanwaſaka ekta woahltani onſiličiya unkoglakapi kta.

¶ Naiš le owapi kin eyin kta.

Mitakuyepi teciliſilapi, etc.

Hehan yublapi 21 el "itancan Caje yatanpi nunwe" ohakab woope tokaheya kin apiyapi hecel le ogna yanka:

¶ Hehan Psalm kahnigapi kin etahan, naiš Okolakiciye kin le Psalm Wokahnige kage cin, etahan wanji eyapi kta. Psalm iyohila ihanke el, nakun Magnificat ihanke el, na Cantate Domino, Bonum est confitera, Nunc Dimittis, Deus Misereatur, Benedic anima mea, cinpi kinhan Gloria Patri eyapi naiš ahuyayapi kta; na Onšpa iyohila naiš Psalm kahnigapi kin ihanke el Gloria Patri eyapi naiš ahuyayapi kta, naiš Gloria in excelsis ihukuya owapi kin unpi kta, na he iyokiheya owapi.

Hehan yublapi 21 kin he el woonspe tokaheya yawapi kta on woope kin, he iyokiheya woope kin le egnakapi: ¶ He iyohakab olowan kin le, Magnificat eciyapi kin, eyapi naiš ahuyayapi kta, ihukuya owapi iyeceel. (Olowan wowapi kin el opawinge sam wikkemna ſakowin ſanpa ſakpe kin he kapi,) hecel woonspe tokaheya ohakab wanna olowan yamni yukan.

Hehan woonspe inonpa yawapi kte cin on woope kin, yublapi 22 el, iyokiheya woope kin le egnakapi: ¶ He iyohakab olowan kin le, Nunc Dimittis eciyapi kin he eyapi naiš ahuyayapi kta, ihukuya owapi kin iyeceel. Na he owapi. He olowan 177 he kapi, hecel woonspe inonpa ohakab olowan yamni yanka.

Hehan yublapi 25 el wowieala ohakab woope wan—¶ Hehan wocekiye kin dena, oyasin yuonihanyan canpeška makagle inajinpi; Wicasa wakan kin itokab eyin kta, eyapi kin wocekiye lecel yuſtanpi:

Itancan nicipi un nunwe.

Ayuptapi. Na ninagi kin kici.

Wicasa wakan. Ceunkiyapi kta.

O Itancan, nitowaonſila kin unkiyutanin piye.

Ayuptapi. Na wowanikiyia nitawa kin uuqu piye.

Wicasa wakan. O Itancan, State kin he nikiya ye.

Ayuptapi. Na hoyeunničiyapi ca onſilaya naunhon piye.

Wicasa wakan. Wicasa Wakan nitawa kin woowotanla wicau ye.

Ayuptapi. Na oyate wicayakahnige cin iyuſkinwicakiya ye.

Wicasa wakan. O Itancan, nitaoyate kin niwicakiya ye.

Ayuptapi. Na woahltapi nitawa kin yawaſte ye.

Wicasa wakan. O Itancan, anpetu unkitawapi el wookije unqu piye.

Ayuptapi. Icīn niye, Itancan, niſnala zaniyan ounyanpi kta oki-hiunayapi ce.

Wicasa wakan. O Wakantanka, unkiyepi mahel cante kin unkiyuska piye.

Ayuptapi. Na Nitaniya Wakan kin unkipi ſni piye.

Hehan Wokokipe el Wookije on Wocekiye wan, eyapi kin apiyapi na lecel yuſtanpi:

O Itancan; oiyokpaza unkitawapi kin iyyabunkiciciya piye; na nitowaonſila tanka eciyatanhan, hanhepi kin le, wokokipe na wownihān kin etahan unyuhabapi ye; Jesus Christ Nicinksi hecenı Wanikiya unyuhabapi, towaſtelake eciyatanhan. Amen.

Wocekiye kin he ohakab woope wan lecel ostanpi: ¶ Tuktel oki-hipica hecinhan, lel olowan ahuyayapi kta.

Nakun le: ¶ Wicasa Wakan cin kinhan, wocekiye wopapi kin le etahan wocekiye wan naiš tona kip iyuſkan kin, lel htayetu wocekiye ihankeyin kta.

Hehan yublapi 25 el wocekiye wan apiyapi na lecetu:

United States makoce kin el Itancankiyapi, na tona Oyate etahan Wicohan yuhapi, on Wocekiye wan.

Wakantanka Iyotan—waſaka, Nitokiconze kin owihanke wanica, na Nitookihi yawapicaſi kin, maka kin le ataya onſikila ye; na United States kin on Tunkansilayapi kin, na obaſpe (State) kin le on Itancan kin, na toktokeca itancan unpi kin, cantepi kin awanwicaya ye; hecel tuwa ilagwicayapi kin slolyapi hecinhan, taku oyasin isanpa nitockinhan na nitowitan kin he akitapi kta; na unkiyepi, na nitaoyate kin ataya, tuwe towaſake yuhapi awiunyukcanpi kinhan, niye el na niye on, Nioie na Nitookalıne yawaſte eciyatanhan, wicalaya na anago-ptanyan wicunyuanibapi kta; Jesus Christ Itancan unyanpi eciyatanhan, tuwe Niye na Woniya Wakan kin ob niun na wokiconze yuha, maka owihanke wanin. Amen.

Hehan yublapi 27 el "Wicasa Oyasin on Wocekiye wan," na "Taku Oyasin on wopila—eyapi wan" eyapi kin Hibanna Cekiyapi el tokel apiyapi kin is eye iycocca.

Litany kin el yublapi 31 "Bishop, Priest, na Diakon" on eekiyapi kin, woeye iyokiheya egnakapi na lecetu:

Wowaši—econpi woksapi nitawa ekta yewicayakiyin kta, hecel iyonicipi kta.

Itancan waſte, nauuyašonpi kta iceunniciyapi.

Hehan yublapi 37 el "Wocekiye na Wopila eyapi kin, Taku otakiya on," wocekiye tokabeya iyohakab, yublapi 43 el "Okolakiciye Mniciyapi el Wocekiye unpi kta" eyapi kin icupi na el oſtanpi.

He ohakab wocekiye teca lenies ognakapi:

*Wakantanka taoyate okiwanjipila kte cin on.*

O Wakantanka, Itancannunyanpi Jesus Christ, Wanikiya unkita-wapi ecela kin, na Wookiye Itancan kin Atkuku kin he niye; Iyokisilya unkiyuspapi kin on wokokipe tanka el unqonpi kin he cante ataya awaunceinpi kta e wowaſte unqupi ye. Wowaſtelaſni na wawignapi kin, nais wakanyan okicieiyapi yuwitayapi kipajin kinhan yuhayab iyeunkicicayapi ye; hecel Wicatancean wanjila, na Woniya wanjila, unkipi el woape wanjila, Itancan wanjila, wowacinye wanjila, baptismal wanjila, Wakantanka na Ateununyanpi wanjila kin on, iyecei oyasin cante na tawacin unwanjipila kta, na wowiecake na wookiye, wowacinye na wocantkiye icaſke wakan wanjila el unqonpi kta, hecel wicai na tawacin wanjila on unniyuonibapi kta, Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatohan. Amen.

*Yewicasipi kin on.*

O Wakantanka, tuwe wicawe waujila on, wicasa oyate hiyeye ein oyasin maka kin owancaya etipi kta e wicayakage cin, na tonia itehanyan uais kiyela unpi kin, wookiye owieakiyakin kta e Nicinca waſte uyaſi qon; wicasa oyasin anicitapi na iyenyanpi kta unqupi ye. Oyate kin optaye nitawa kin opewicaya ye, na Ikeewicasa kin wokiconze nitawa ekta awicagli ye. Tona wicayeco kin ecana wicaluecetu, na nitokiconze kin kohanna uyakiyin kta iceunniciyapi; Jesus Christ Itancannunyanpi kin bee eciyatohan. Amen.

Hehan yublapi 40 el "Tona Wicasa Wakan" etc. on wocekiye inonpa ohakab na "Woyawazan ota na lila Wicasa icunhan" eyapi itokab wocekiye lenios oſtanpi.

*Omaka wawicagin kte cin on.*

¶ Rogation—Anpetu wakan kin, na Rogation—anpetu kin hena icunhan unpi kta.

WAKANTANKA Iyotan—waſaka, tuwa maka waicagin kta, na wicasa on nipi kipyi icaſhiyin kta lawaſte, na unkiye waliwayela wowaſi econqonpi kin on aguyapi unglutapi kta unyaſipi qon; woju wicasa tawiconhan kin lawaſte kta, na anpetu iyehantu unyaqupi kta iceunniciyapi, hecel maka waskuyeca kin upahip kta, na ohinni Nitowaſte el unkiyuſkinpi kta Nicaje towitan kin on, Jesus Christ Itancannunyan kin eciyatohan. Amen.

¶ Nais le.

O Ate waonſila, tuwa nape lublaye, na taku niun kin oyasin taku cinpi kin immawicayaye cin; lehan wocekiye na wakilapi on ceunniciyapi kin, nitowaſte okinikan kin on naunyaušonpi kta iceunniciyapi. Waunlitanipi kin ee ſni tka wowaonſila iwahowicayaye cin he yekusuyin kta. Makoe kin lawaſte kta, na maka woksapi luota nnnwe. Nitaniye uſi ye hecel maka ite ynteca kta. Nitowaonſila—waſte yutanin piye, hecel maka kin waicage ynota kte cin on, taku waſte imnaunyanpi kta, kinhan tona icakijapi na waſpanicapi kin Nicaje kin wopila eciyapi kta, Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatohan. Amen.

Hehan yublapi 47 el "Woyawazan Asnipi on" wocekiye eyapi wocekiye teca kin le egnakapi:

*Wakanheja wan Woyawazan Asni kin on.*

Wakantanka Iyotan—waſaka na maſpiyata Ateyapi kin, wakanheja kin le tancan yasan kin etahan elaku kta onſilaya iyonicipi kin on onſiiciya wopila unniçupi; na iye on nitaoyate wicitokab Nicaje kin unryawaſtepi na unyatohanpi. O Ate waonſila kin, tokin iye nitowaſake kiu on leban wiconi kin le el nitoope kin ognayan wacinyan ni kta nin, hecel nakun tokata wiconi u kte cin el wowitzan owhanke wanice ein tawayin kta, Jesus Christ Itancan unyanpi kin eciyatohan. Amen.

Hehan yublapi 47 na 48 iyokogna woecon kin le oſtanpi:

CAHOTA—WEDNESDAY ON

WOIYOPEICIYE WOECON WAN.

¶ Lent on Anpetu tokahoya kin hehan, Hibanna Wacekiyapi ca, na Litany yawapi kin el, Woecon ihukuya owapi kin le, "O Ate wicasa ſni" wocekiye eyapi kin ihakab yawapi kta, na hetahan Litany kin el owapi kin he yawapi kte ſni.

¶ Nakun tohan Wicasa wakan kin cin kinhan Woecon kin le yawapi kta.

¶ Wicasa wakan kin na Omnickiye kin canpeška makagle najinpi kte ea ihukuya Psalm owapi kin he yawapi kta.

Psalm li.

Miserere mei, Deus.

1. O Wakantanka, nitowacantkiye—waſte kin on onſimala ye, nitowaonſila—waſte tanka kin on wawaſtani kin pajuju ye;

2. Taku ſica ecamon kin etahan tanyeli mayujaja ye, na woaſtani bluhe cin etahan mayuska ye.

3. Wawaſtani kin hena slonwakiya heon, woaſtani bluhe cin ohinniyan mitokab un.

4. Niye el, niye niſnala el wacieſtani, na niſta kin el taku ſiceyalake cin he ecamon. Hecei iyae cin el oniwotanla kta, walaſu kin el iyaonpepica ſni yaun kta.

5. Wanyaka ye, taku ſica el matonpi, na woaſtani el ina mayuhe. 6. Wanyaka ye, tanmahetahan wowiecake iyonicipi ece, na woinabe kin el wicokſape slolmayaye kta.

7. Hyſſop on mayuluska kta, hecel maska kta; niye mayalujaja kta, hecel wa kin isanpa maska kta.

8. Wicantewaſte na wowyuſkin naſhoumayaye kta, hecel huſu yakaſuje cin bina iyuſkinpi kta.

9. Wawaſtani kin etahan niite kin nakiſma ye, na taku ſica ecamon kin owasin micipaju ye.

10. O Wakantanka, cante ska micaga ye, na mitanmahan woniya sutaya mičiyutea ye.

11. Niite kin etahan tokal ehpemaye ſni ye, na Nitaniya Wakan kin emiciglaku ſni ye.

12. Wiconi nitawa wowyuſkin kin ake maqu ye, na Woniya tawai-kiya on wankal mayuzza ye.

13. Hecei ohan—ſicapi kin uitacanku kin onspewicawakiye kta, na wahtanipis'a niye ekta glipi kta.

14. O Wakantanka, wiconi nitawa Wakantanka kin he niye, wicawewe woaſtani kin etahan emaglaku ye; miceji kin nitoowotanla kin hotankaya ilowan kta.

15. O Itancan, miiha kin mičiyukawa ye, hecel mii kin woyatan nitawa kin oyake kta.

16. Woſnapi kin iyonicipi ſni, iyonicipi unkans cięt kta tuka; peta on woſnapi kin takuni on waſteyalake ſni.

17. Wakantanka woſnapi tawa kin woniya kicaksapi kin hec, wicacante kicaksapi na iyopeciye cin, O Wakantanka, ſiceyalake kte ſni.

18. Nitoyokipi kin el Sion taku waſte ecakicon ye; Jerusalem conkaſke tawa kin, niye kicaga ye.

19. Hehan woowotanna woſnapi kin iyonicipi kta, peta on woſnapi na woſnapi—guyapi kin ataya; hehan wagna—woſnapi nitawa kin akal tatanka wawicayuſnapi kta.

Ateyapi kin, na Cinhíntku kin, na Woniya Wakan kin, wowitzan yuba nunwe;

Ayuptapi. Otokahe ekta hecetu qon, lehan hecetu, na ohinniyan hecetu kta, maka owhanke wanin. Amen.

¶ Wanna Litany ataya yawapi hecinhan na Wicasa Wakan kin cin kinhan, ohakab owapi kin "O Itancan wocekiye," hehanyan yawa kte ſni.

Itancan, onſunla piye.

Itancan, onſiunla piye.

Itancan, onſiunla piye.

Ate unyanpi, maſpiyekta nanke cin, Nicaje wakanlapi nunwe, Nitokiconze u nunwe. Malipiya ekta nitawacinc eonpi kin, He iyecei maka akan econpi nunwe. Anpetu iyohi aqayapi kin, anpetu kin le unqupi miye. Na tonia ecinſniyan ecaunkiconpi kin wicunkicicajupi, He iyecei waunlitanipi kin unkiecicajupi miye. Na taku wawiyutan kin ekta unkayapi ſni piye; Tka taku ſcie cin etahan eunglaku miye.

Wicasa wakan. O Itancan, nitaokiye niwicakiya ye.

Ayuptapi. He wacinniyanpi kin heon.

Wicasa wakan. Wankantanhan owicakiye ye.

Ayuptapi. Na ohinniyan waſaqya awanwicayaka ye.

Wicasa wakan. O Wakantanka Wanikiya unkitaſapi kin ounkiyapi ye.

Ayuptapi. Na Nicaje towitan kin on eunglakupi ye; na Nicaje waſte kin on waunlitanipi kin onſiunkilapi ye.

Wicasa wakan. O Itancan, wocekiye unkitaſapi kin naſion ye.

Ayuptapi. Na hoyeunyanpi kin iyagleciya ye.

Wicasa wakan. Ceunkiyapi kta.

O Itancan, wocekiye unkitaſapi kin onſilaya nayaſon kta, na tonia niye ekta woaſtani oglakapi kin ewicayaglaku kto, e iceunniciyapi; hecel tonia woaſtani on icanteſicapi kin, hena wokajuju nitawa waonſila kin eciyatohan wicayuskapi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi kin eciyatohan. Amen.

O Wakantanka Iyotan—waſaka, na Ate waonſila kin, wicasa oyasin onſiwicayala, na taku yakage cin, etahan takunni ſiceyalake ſni; waſtanis'a kin wanjilan tñ kta yacın ſni, tka woaſtani tawa etahan igluhomni na ni kta yacın kin, he uiye; Woaſtani unkitaſapi kin, onſilaya unkicicajupi piye; unkiyepi, woaſtani unqupi kin on, iyoncipi ſicapi na wauntukapi kin, conyakupi na unkicanpta piye. Ohinniyan onſiwicayala kta q hecel nitawacinc kin; niſnala woaſtani yakajuju kta oyakihi. Heon etahan, niunkiya piye, Itancan waſte nitaoyate opewicayeton kin niwicaya ye; nitaokiye piye, maka ſica hecccapi na waſtanis'a onſikapi kin, woyasu kij en awicau ſni ye; tka unkiyepi ſicapi kin onſiiciya unkoglakapi na unkobanpi ſice kin on iyopeunkiciyapi kin, unkiyepi etahan woſigla nitawa kin yutokal iyeyiye, na maka kin le el ounyakiyapi kta e koyalan ye, hecel makoce u kte cin ekta, ohinni nici unqonpi kta; Jesus Christ, Itancan unyanpi eciyatohan. Amen.

¶ Hehan Omnickiye kin, le iyokihe owapi kin Wicasa wakan kin iyagna cyapi kta.

Unyuhomni piye, O Itancan waſte, hecel unyuhomni ſicapi kta co. Wicakicanpta ye, O Itancan, Nitaoyate wicakicanpta ye, Ceyapi, akihani-çiyapi na cekiyapi kin on, niye ekta igluhomni ſicapi kta. Wakantanka wan waonſila, Wacantkiyapi ojula, Tawacin—hanska. Na towaonſila tanka kin, henica heon. Iyopeunyanpi kta iyecei unkobanypi eſa,

[Continued on first page]